

***Kann das Sprichwort wörtlich übersetzt werden? Gibt es eine deutsche Entsprechung?***

Balai neuf balaie bien. ...*Neue Besen kehren gut.* .....

L'union fait la force.....

Quand le chat n'est pas là, les souris dansent .....

Les arbres cachent la forêt. ....

Tel père, tel fils .....

Après la pluie, le beau temps. ....

Tout ce qui brille n'est pas or. ....

L'appétit vient en mangeant.....

Tous les chiens qui aboient ne mordent pas. ....

Le mieux est l'ennemi du bien. ....

Aide-toi, le ciel t'aidera.....

Il faut battre le fer tandis qu'il est chaud. ....

Les absents ont toujours tort. ....

Loin des yeux, loin du coeur. ....

Une hirondelle ne fait pas le printemps. ....

La parole est d'argent et le silence est d'or.....

Il n'y a pas de fumée sans feu. ....

Tous les chemins mènent à Rome. ....

Mieux vaut tard que jamais.....

Rira bien qui rira le dernier.....

Un tiens vaut mieux que deux tu l'auras.....

***Was meint die Übersetzungsmaschine Altavista Babelfish?***

Neue Bürste fegt gut. Alle Hunde, die aboient, beißen nicht. Die Vereinigung macht die Kraft. Die Bäume verstecken den Wald. Solcher Vater wie Fäden nach dem Regen die schöne Zeit. Alles, was glänzt n'est nicht, aber. Der Appetit kommt, indem er isst. Alle Hunde, die aboient, beißen nicht. Besser ist der Feind des Gutes. Hilfe-toi, der Himmel wird dir helfen. Man muss das Eisen schlagen, während er heiß ist. Wenn die Katze nicht dort ist, tanzen die Mäuse. Die abwesenden haben immer Unrecht. Weit weg von den Augen, weit weg vom Herzen. Eine Schwalbe macht den Frühling nicht. Das Wort ist von Geld, und die Stille ist von Gold. Es gibt keinen Rauch ohne Feuer. Alle Wege führen in Rom. Besser ist es spät als nie. Gut lachen wird, das lachen wird der Letzte. Ein tien ist besser wert, wie zwei du l'auras.

